

Journals

No. 97

Wednesday, October 21, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 97

Le mercredi 21 octobre 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 402-0924 concerning the situation in Israel. — Sessional Paper No. 8545-402-35-04;

— n^o 402-0924 au sujet de la situation en Israël. — Document parlementaire n^o 8545-402-35-04;

— Nos. 402-0931 and 402-0932 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-402-65-05;

— n^{os} 402-0931 et 402-0932 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-402-65-05;

— No. 402-0934 concerning the situation in Ethiopia. — Sessional Paper No. 8545-402-77-02;

— n^o 402-0934 au sujet de la situation en Ethiopie. — Document parlementaire n^o 8545-402-77-02;

— No. 402-0938 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-402-60-02.

— n^o 402-0938 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-402-60-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-52, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-52, Loi modifiant le Code criminel (peines pour

fraude), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), Bill C-463, An Act to prohibit sweatshop labour goods, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the motion to concur in the Seventh Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-300, An Act respecting Corporate Accountability for the Activities of Mining, Oil or Gas in Developing Countries), presented on Monday, October 19, 2009, be deemed adopted. (*Concurrence in Committee Reports No. 11*)

By unanimous consent, it was ordered, — That, since the matter expressed in the Third Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented to the House on Monday, October 19, 2009, has been addressed, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the said Report be withdrawn and that no subsequent proceeding may be taken in relation thereto.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning bankruptcy (No. 402-1064);
- by Mr. McGuinty (Ottawa South), one concerning bankruptcy (No. 402-1065);
- by Mr. Oliphant (Don Valley West), one concerning bankruptcy (No. 402-1066);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning pay equity (No. 402-1067);
- by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning gun control (No. 402-1068) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1069);
- by Mr. Fast (Abbotsford), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 402-1070);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the situation in Ethiopia (No. 402-1071) and one concerning the situation in Colombia (No. 402-1072);
- by Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), one concerning bankruptcy (No. 402-1073);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Martin (Sault Ste. Marie), le projet de loi C-463, Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la motion portant adoption du septième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-300, Loi sur la responsabilisation des sociétés à l'égard de leurs activités minières, pétrolières ou gazières dans les pays en développement), présenté le lundi 19 octobre 2009, soit réputée adoptée. (*Adoption de rapports de comités n° 11*)

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, la question soulevée dans le troisième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présenté à la Chambre le lundi 19 octobre 2009, ayant été prise en compte, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, ledit rapport soit retiré et qu'il ne fasse l'objet d'aucune autre délibération.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet des faillites (n° 402-1064);
- par M. McGuinty (Ottawa-Sud), une au sujet des faillites (n° 402-1065);
- par M. Oliphant (Don Valley-Ouest), une au sujet des faillites (n° 402-1066);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'équité salariale (n° 402-1067);
- par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 402-1068) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1069);
- par M. Fast (Abbotsford), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 402-1070);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la situation en Ethiopie (n° 402-1071) et une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-1072);
- par M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), une au sujet des faillites (n° 402-1073);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the tax system (No. 402-1074) and one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-1075);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning cruelty to animals (No. 402-1076);

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning the situation in Ethiopia (No. 402-1077).

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du système fiscal (n° 402-1074) et une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 402-1075);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1076);

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de la situation en Éthiopie (n° 402-1077).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-401 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing) — With respect to the Canada Account managed by Export Development Canada, on an annual basis for the last five fiscal years: (a) what is the total value of loans granted by the Account; (b) (i) what are the eligibility criteria needed to be approved for a loan, (ii) who has final authority in approving loans, (iii) which loans were approved at the recommendation of a cabinet minister; (c) which companies received loans for foreign ventures, (i) in which countries were these ventures located, (ii) what is the value, interest rate, and term of each loan, (iii) what was the purpose of each loan, (iv) what conditions were attached; (d) how many loans have defaulted, (i) which loans defaulted and what is the outstanding amount owed; (e) which companies were granted loans to finance operations within Canada, (i) what is the value, interest rate, and term of each loan, (ii) what was the purpose of each loan, (iii) what conditions were attached; and (f) with specific reference to expanded financing offered to domestic lenders in Budget 2009, for how long does the government intend to extend financing to them and when and how does the government intend to scale back such financing? — Sessional Paper No. 8555-402-401.

Q-410 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — With regards to Canadian International Development Agency's funding and programming: (a) what programs and initiatives has the Agency undertaken specifically around conflict management in the Caribbean Community (CARICOM) and what were the total costs associated with each for the last three fiscal years; (b) what equipment and resources were purchased through the Agency's budget for conflict management initiatives in the CARICOM; (c) what programs has the Agency undertaken specifically designed for development aid in the CARICOM on a per country basis and what are the total costs associated for each; (d) what programs has the Agency put in place and how much funding has been reserved for emergency relief aid to the CARICOM; (e) what is the total bilateral aid funding for the CARICOM, including Guyana, in last three fiscal years; and (f) what is the total multilateral funding for the CARICOM, including Guyana, in the last three fiscal years? — Sessional Paper No. 8555-402-410.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-401 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing) — En ce qui concerne le Compte du Canada d'Exportation et développement Canada, durant chacun des cinq derniers exercices : a) combien totalisent les prêts issus du Compte; b) (i) quels sont les critères d'admissibilité aux prêts, (ii) qui approuve les prêts en dernier ressort, (iii) quels prêts sont approuvés sur recommandation d'un ministre; c) quelles entreprises ont obtenu un prêt pour une opération à l'étranger, (i) dans quels pays cette opération se trouvait-elle, (ii) quels sont le montant, le taux d'intérêt et la durée du prêt, (iii) quel est l'objectif du prêt, (iv) de quelles conditions est assorti le prêt; d) combien de prêts sont en défaut de paiement, (i) quels prêts sont en défaut de paiement et de combien; e) combien d'entreprises ont obtenu un prêt pour une opération au Canada, (i) quels sont le montant, le taux d'intérêt et la durée du prêt, (ii) quel est l'objectif du prêt, (iii) de quelles conditions est assorti le prêt; f) en ce qui concerne le supplément de financement prévu dans le budget de 2009, pendant combien de temps le gouvernement entend-il offrir du financement aux prêteurs intérieurs, quand et comment le gouvernement entend-il réduire ce financement? — Document parlementaire n° 8555-402-401.

Q-410 — M^{me} Folco (Laval—Les Îles) — En ce qui concerne le financement de l'Agence canadienne de développement international et de la programmation : a) quels sont les programmes et les initiatives que l'Agence a entrepris en particulier concernant la gestion des conflits dans la Communauté des Caraïbes (CARICOM) et quels sont les coûts totaux associés à chacun des trois derniers exercices financiers; b) quels sont les équipements et les ressources qui ont été achetés du budget de l'Agence pour la gestion des conflits dans le CARICOM; c) quels programmes l'Agence a-t-elle spécialement conçus pour l'aide au développement dans le CARICOM et quels sont les coûts totaux associés à chaque programme; d) quels sont les programmes que l'Agence a mis en place et combien de financement a-t-elle réservé à l'aide d'urgence pour le CARICOM, incluant le Guyana; e) quel est le financement de l'aide bilatérale totale pour le CARICOM dans les trois derniers exercices; f) quel est le total du financement multilatéral pour le CARICOM, incluant le Guyana, dans les trois derniers exercices? — Document parlementaire n° 8555-402-410.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for a copy of the communication sent to the High Commission of Canada in Colombo instructing them to expedite family class applications. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-10 — Mrs. Simson (Scarborough Southwest)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-402-10.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the Second Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change), presented on Thursday, October 8, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 10*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 115 — Vote n° 115)

YEAS: 169, NAYS: 93

POUR : 169, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Bagnell	Bains
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Coady	Coderre	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dhalla	Dion	Dreeshen
Dryden	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Easter

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copie de la communication expédiée au Haut commissariat du Canada à Colombo pour lui ordonner d'accélérer le traitement des demandes de la catégorie du regroupement familial. (*Avis de motion portant production de documents P-10 — M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest)*)

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-402-10.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux), présenté le jeudi 8 octobre 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comité n° 10*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Fry	Galipeau
Gallant	Glover	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hall Findlay	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Holland
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKenzie
Malhi	Mayes	McColeman	McGuinty
McLeod	McTeague	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda
Paradis	Patry	Payne	Petit
Poilievre	Preston	Proulx	Raït
Ratansi	Rathgeber	Regan	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Rota	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Simms	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Volpe	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Yelich	Young
Zarac — 169			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Beaudin	Bellavance	Bevington	Bigras
Blais	Bouchard	Bourgeois	Brunelle
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dorion	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Gravelle
Guay	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Julian	Kania
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	Malo	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard	Mendes	Mourani
Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pailé	Paquette
Pearson	Plamondon	Pomerleau	Rafferty
Roy	Savoie	Siksay	Silva
Simson	St-Cyr	Stoffer	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Valeriotte	Vincent
Wasylycia-Leis — 93			

PAIRED — PAIRÉS

Benoit	Bonsant	Carrier	DeBellefeuille
Dechert	Harris (Cariboo—Prince George)	Holder	Laforest

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Guay (Rivière-du-Nord), seconded by Mr. Vincent (Shefford), — That Bill C-306, An Act respecting the use of government contracts to promote economic development, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Guay (Rivière-du-Nord), appuyée par M. Vincent (Shefford), — Que le projet de loi C-306, Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 116 — Vote n° 116)

YEAS: 97, NAYS: 164

POUR : 97, CONTRE : 164

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bevington	Bigras	Blais
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Crowder	Cullen	D'Amours
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dorion	Duceppe
Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gaudet	Godin	Gravelle	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)	Hughes
Hyer	Julian	Karygiannis	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Ménard	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Neville	Ouellet	Pailé	Paquette
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Roy	Savoie	Siksay	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert — 97			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bagnell
Bains	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne

Cadman	Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Coady	Cummins	Cuzner
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Dhalla	Dion	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Foote
Galipeau	Gallant	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Guarnieri	Guergis	Hall Findlay	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holland	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lee	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman	McGuinty	McLeod
McTeague	Mendes	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Oda	Oliphant
Paradis	Payne	Pearson	Petit
Poilievre	Preston	Raitt	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rota
Savage	Saxton	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Trudeau	Tweed
Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young	Zarac — 164

PAIRED — PAIRÉS

Benoit	Bonsant	Carrier	DeBellefeuille
Dechert	Harris (Cariboo—Prince George)	Holder	Laforest

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Warawa (Langley), moved, — That, in the opinion of the House, the government should direct the Canada Border Services Agency to change the name of the Huntingdon Port of Entry to “Abbotsford-Huntingdon Port of Entry”. (*Private Members' Business M-391*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 7, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Warawa (Langley), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait ordonner à l'Agence des services frontaliers du Canada de remplacer le nom « Point d'entrée de Huntingdon » par « Point d'entrée d'Abbotsford-Huntingdon ». (*Affaires émanant des députés M-391*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Currency Act, R.S. 1985, c. C-52, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-402-133-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2009-1707 and P.C. 2009-1708. — Sessional Paper No. 8540-402-1-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2009-1704 and P.C. 2009-1705. — Sessional Paper No. 8540-402-2-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2009-1699 and P.C. 2009-1700. — Sessional Paper No. 8540-402-3-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2009-1690 to P.C. 2009-1698. — Sessional Paper No. 8540-402-14-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2009-1702 and P.C. 2009-1703. — Sessional Paper No. 8540-402-7-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2009-1688. — Sessional Paper No. 8540-402-9-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2009-1706. — Sessional Paper No. 8540-402-10-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2009-1626 and P.C. 2009-1672. — Sessional Paper No. 8540-402-8-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la monnaie, L.R. 1985, ch. C-52, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-402-133-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2009-1707 et C.P. 2009-1708. — Document parlementaire n° 8540-402-1-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2009-1704 et C.P. 2009-1705. — Document parlementaire n° 8540-402-2-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2009-1699 et C.P. 2009-1700. — Document parlementaire n° 8540-402-3-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2009-1690 à C.P. 2009-1698. — Document parlementaire n° 8540-402-14-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2009-1702 et C.P. 2009-1703. — Document parlementaire n° 8540-402-7-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2009-1688. — Document parlementaire n° 8540-402-9-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2009-1706. — Document parlementaire n° 8540-402-10-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2009-1626 et C.P. 2009-1672. — Document parlementaire n° 8540-402-8-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— P.C. 2009-1701. — Sessional Paper No. 8540-402-4-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2009-1660 to P.C. 2009-1663. — Sessional Paper No. 8540-402-18-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2009-1625, P.C. 2009-1664, P.C. 2009-1665, P.C. 2009-1679 to P.C. 2009-1687 and P.C. 2009-1689. — Sessional Paper No. 8540-402-16-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2009-1673 to P.C. 2009-1676. — Sessional Paper No. 8540-402-22-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2009-1677 and P.C. 2009-1678. — Sessional Paper No. 8540-402-28-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on International Trade*)

— P.C. 2009-1607, P.C. 2009-1666 and P.C. 2009-1668 to P.C. 2009-1671. — Sessional Paper No. 8540-402-24-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Proposed regulation amending the Immigration and Refugee Protection Regulations and Regulatory Impact Analysis Statement, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-402-790-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:28 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2009-1701. — Document parlementaire n° 8540-402-4-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2009-1660 à C.P. 2009-1663. — Document parlementaire n° 8540-402-18-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2009-1625, C.P. 2009-1664, C.P. 2009-1665, C.P. 2009-1679 à C.P. 2009-1687 et C.P. 2009-1689. — Document parlementaire n° 8540-402-16-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2009-1673 à C.P. 2009-1676. — Document parlementaire n° 8540-402-22-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2009-1677 et C.P. 2009-1678. — Document parlementaire n° 8540-402-28-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du commerce international*)

— C.P. 2009-1607, C.P. 2009-1666 et C.P. 2009-1668 à C.P. 2009-1671. — Document parlementaire n° 8540-402-24-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés et résumé de l'étude d'impact de la réglementation, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-402-790-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 7, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 28, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.